

THE JERUSALEM TALMUD  
FIRST ORDER: ZERAĪM  
TRACTATES *MA'ASER ŠENI*, *ḤALLAH*, *‘ORLAH*,  
AND *BIKKURIM*



# STUDIA JUDAICA

FORSCHUNGEN ZUR WISSENSCHAFT  
DES JUDENTUMS

HERAUSGEGEBEN VON  
E. L. EHRLICH

BAND XXIII

---

WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

2003

# THE JERUSALEM TALMUD

תלמוד ירושלמי

FIRST ORDER: ZERAĪM

סדר זרעים

TRACTATES *MA'ASER ŠENI*, *ḤALLAH*, *‘ORLAH*,  
AND *BIKKURIM*

מסכות מעשר שני, חלה, ערלה, ובכורים

EDITION, TRANSLATION, AND COMMENTARY

BY

HEINRICH W. GUGGENHEIMER

---

WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

2003

ISBN 978-3-11-017763-3  
ISBN Paperback 978-3-11-068130-7  
e-ISBN (PDF) 978-3-11-090675-2



This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International Licence.  
For details go to <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.

Library of Congress Control Number: 2020942761

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the  
Deutsche Nationalbibliografie;  
detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2003 Heinrich W. Guggenheimer, published by Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston  
The book is published with open access at [www.degruyter.com](http://www.degruyter.com).

[www.degruyter.com](http://www.degruyter.com)

## Preface

The present volume is the fifth and last in a series covering the first order of the Jerusalem Talmud. The principles of the edition regarding text, vocalization, and commentary have been spelled out in detail in the Introduction to the first volume. The text in this volume is based on the recently published manuscript text of the Yerushalmi by the Academy of the Hebrew Language, Jerusalem 2001. The only systematic difference between this text and the *editio princeps* is that the manuscript shows less influence of Babylonian spelling. Most noticeable, של is a separate word in the print but a prefix in the manuscript, .

The extensive commentary is not based on emendations; therefore the preliminary translations of Roger Brooks (1993) and Jacob Neusner (1991) of the Tractates included have not been consulted. The main commentaries used are the same as in the prior volumes. Biographical notes have been attached to the names of those personalities not already mentioned in the previous volumes.

Again I wish to thank my wife, Dr. Eva Guggenheimer, who acted as critic, style editor, proof reader, and expert on the Latin and Greek vocabulary. Her own notes on some possible Latin and Greek etymologies are identified by (E. G.).

